

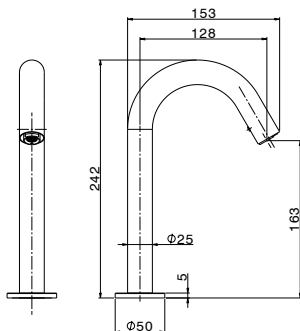


cisal.it

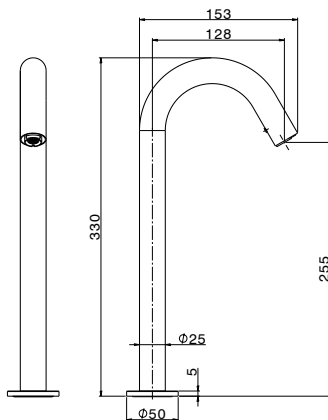


cisal
RUBINETTERIA

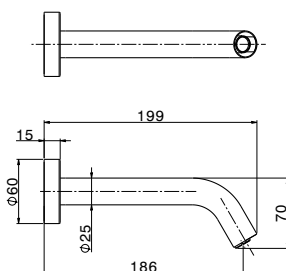
Type A
Tipo A



Type B
Tipo B



Type C
Tipo C



ATTENZIONE: Consegnare queste istruzioni all'utente e conservarle.

WARNING: Please leave these instructions with the user and keep them.

ATTENTION: Remettre ces instructions à l'utilisateur et les conserver.

ACHTUNG: Geben Sie bitte dem Käufer der Armatur diese Anweisungen zur Aufbewahrung.

ATENCIÓN: Entregar estas instrucciones al usuario y conservarlas.

OPGELET: Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.

I**CONDIZIONI DI ESERCIZIO**

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....3 bar
(ATTENZIONE: per pressioni superiori a 5 bar si raccomanda di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di esercizio (statica).....5 bar
- Pressione massima di prova (statica).....16 bar
- Temperatura massima acqua calda.....80 °C
- Temperatura raccomandata acqua calda.....65 °C (per sicurezza e risparmio energetico)

GB**OPERATING CONDITIONS**

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Recommended working pressure (static).....3 bar
(ATTENTION: when pressure exceeds 5 bar, the installation of a pressure reducer is recommended)
- Maximum working pressure (static).....5 bar
- Maximum test pressure (static).....16 bar
- Maximum hot water temperature.....80 °C
- Recommended hot water temperature.....65 °C (for safety and energy saving)

F**CONDITIONS DE SERVICE**

- Pression dynamique minimum1 bar
- Pression de service recommandée (statique).....3 bar
(En cas de pression supérieure à 5 bar il est recommandé d'installer un réducteur de pression)
- Pression de service maximum (statique).....5 bar
- Pression maximum de test (statique).....16 bar
- Température maximum eau chaude80 °C
- Température recommandée eau chaude.....65 °C (pour sécurité et économie d'énergie)

D**TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Empfohlener Betriebsdruck (statisch)3 bar
(Bei mehr als 5 bar ist der Einbau eines Druckverminderers unerlässlich)
- Maximaler Betriebsdruck (statisch).....5 bar
- Maximaler Prüfdruck (statisch).....16 bar
- Maximale Warmwassertemperatur.....80 °C
- Empfohlene Warmwassertemperatur65 °C (zur Energieeinsparung)

E**DATOS TÉCNICOS**

- Presión dinámica mínima.....1 bar
- Presión de trabajo recomendada (estática).....3 bar
(N.B.: para presiones superiores a los 5 bar les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de trabajo (estática).....5 bar
- Presión máxima de prueba (estática).....16 bar
- Temperatura máxima agua caliente.....80 °C
- Temperatura recomendada agua caliente65 °C (para ahorrar energía)

NL**TECHNISCHE GEGEVENS**

- Minimum dynamische druk1 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch)3 bar
(N.B: in geval van druk, hoger dan 5 bar, raden wij u aan een drukvermindingsklep te installeren)
- Maximum bedrijfsdruk (statisch).....5 bar
- Maximum proefdruk (statisch).....16 bar
- Maximum warmwatertemperatuur.....80 °C
- Aanbevolen warmwatertemperatuur65 °C (voor energiebesparing)

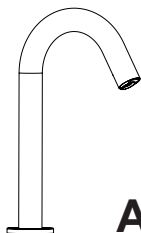


Non incluso / Not included / Non inclus / Nicht Dabei / No incluido / Nitinbegrepen



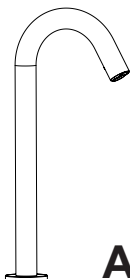
Incluso / Included / Inclus / Dabei / incluido / Inbegrepen

Type A
Tipo A



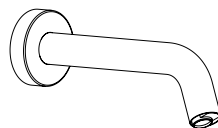
A1

Type B
Tipo B



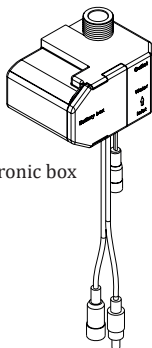
A2

Type C
Tipo C

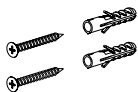


A3

Electronic box



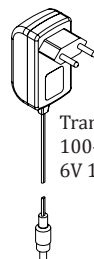
B1



C1



C2



Transformer
100-260V
6V 1.5A

B2

Specifications of Infra-red Sensor Faucet

Especificaciones para la grifería con Sensor Infra-Red

| Item No. | DC Products | AC Products |
|--|---|-------------|
| Power Supply | DC6V(4 X AA Battery) ✱ | AC220V |
| Power Consumption | < 0.2mW | < 1W |
| Water Pressure | 0.05 Pa~0.7MPa | |
| Diameter of Water Supply | G1/2" (DN15) | |
| Ambient Temperature | 0.1℃~55℃ | |
| Protection Degree | Ip54 | |
| Detection Zone (Based on standard white inductive board, size: 29.7*29.7cm) | Factory set 28~30cm for: Sensor at the faucet body | |
| | Factory set 17~18cm for: Sensor built-in the aerator together | |

 ✱ ATTENTION: Batteries Not Included
 ✱ ATENCIÓN: Baterías no incluidas

Tools Required For Installation:

Head screwdriver
 Wrench
 Hammer (installing plastic wall anchors to wall)
 Drill bit (installing plastic wall anchors to wall)

Please shut off the valve of inlet pipe before installation.

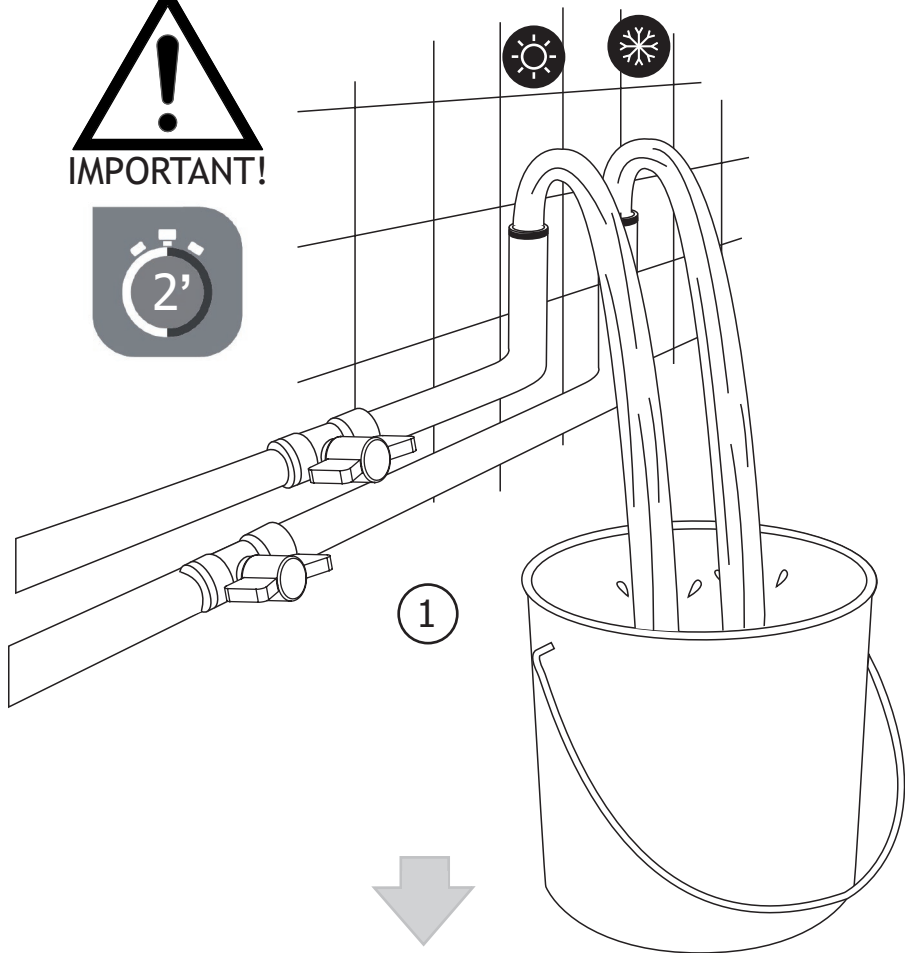
Note: We don't supply inlet pipe. Before installing Control module assembly, please check your inlet pipe whether it could be connected to the deck enough.

Herramientas necesarias para la instalación

Destornillador de estrella
 Llave inglesa
 Martillo (para la instalación de los anclajes de plástico a la pared)
 Brocas (para la instalación de los anclajes de plástico a la pared)

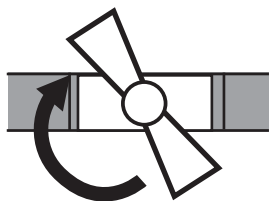
Por favor, cierre la llave de paso de entrada antes de la instalación.

Nota: no se suministra la tubería de entrada. Antes de instalar controle el montaje de los módulos, compruebe si la tubería de entrada se puede conectar suficiente a la superficie.



1

2

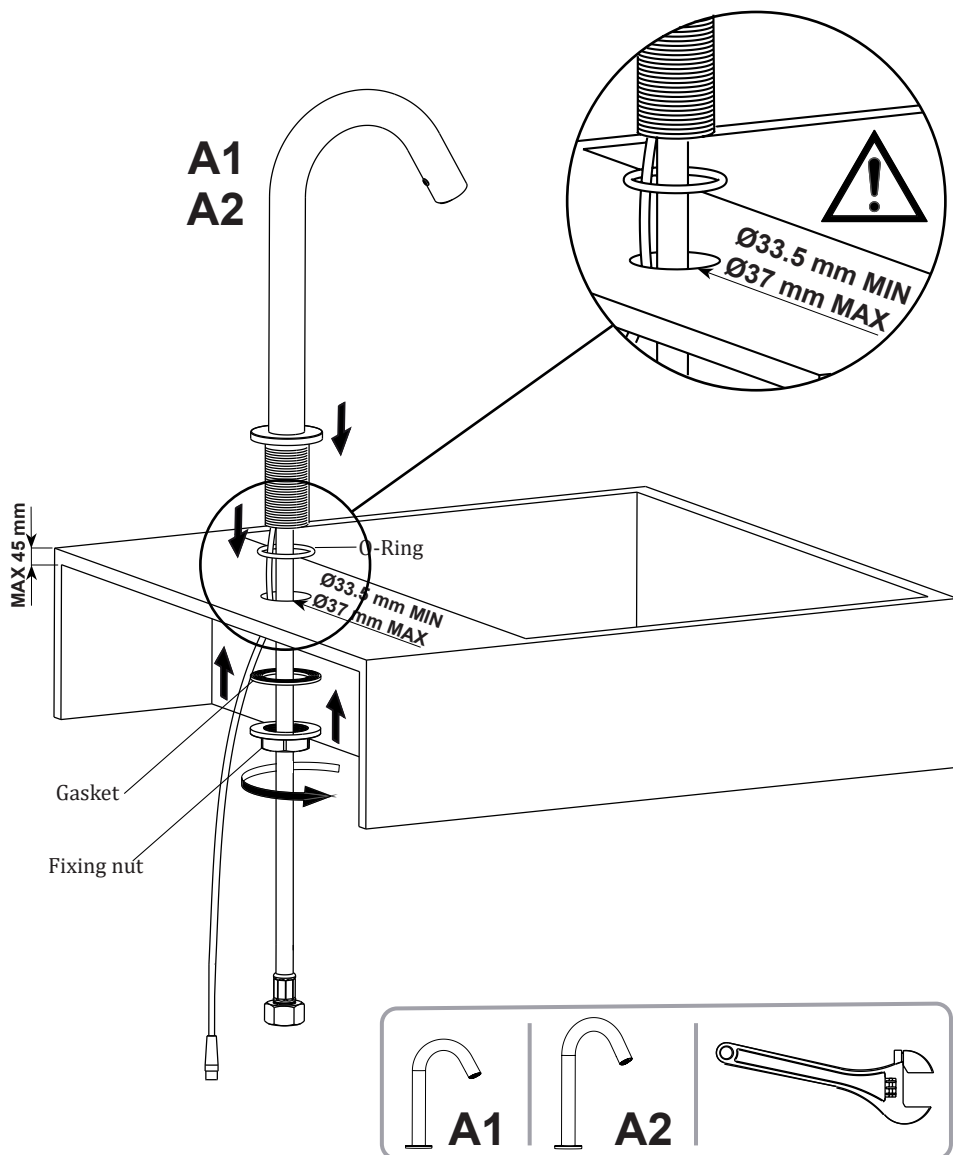


6

Pillar tap Installation

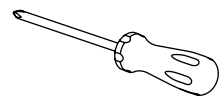
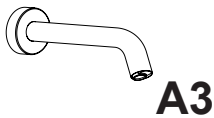
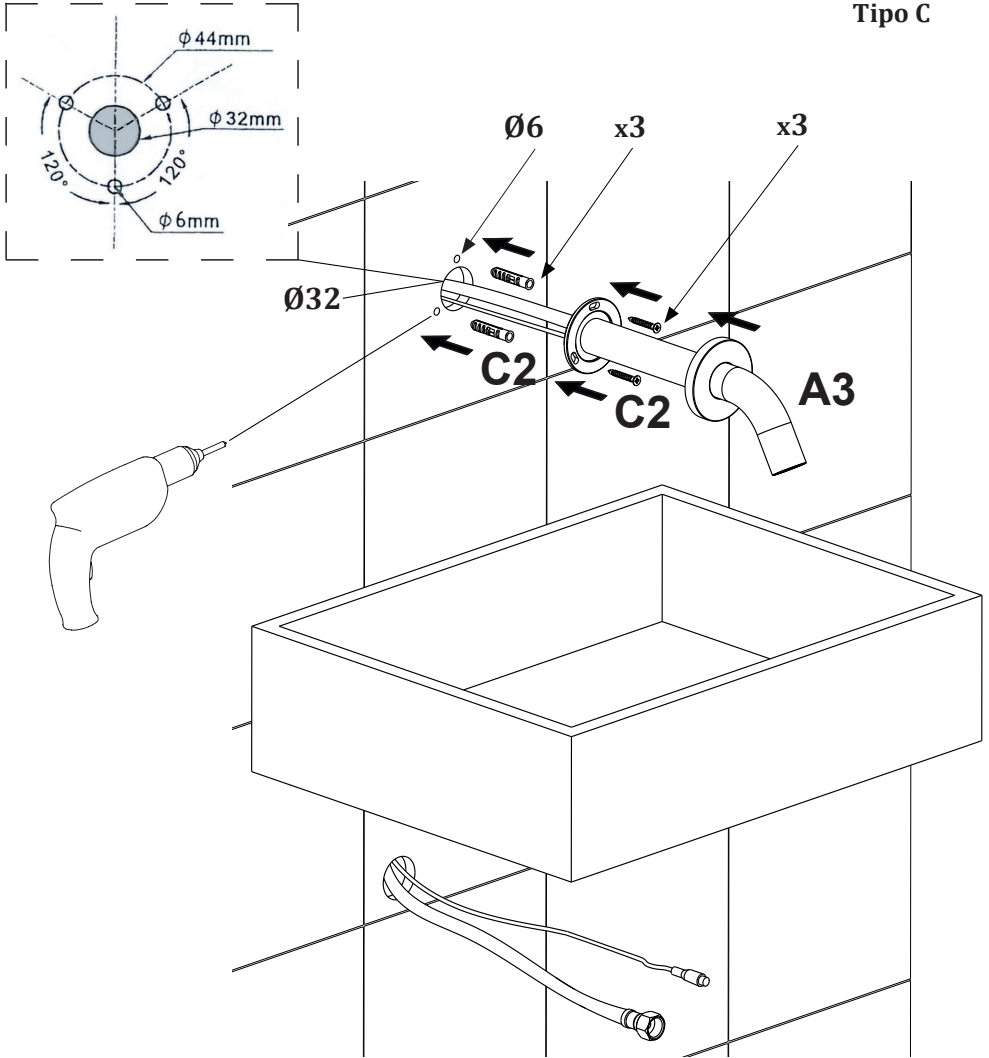
Instalación del grifo de pilar

Type A-B
Tipo A-B

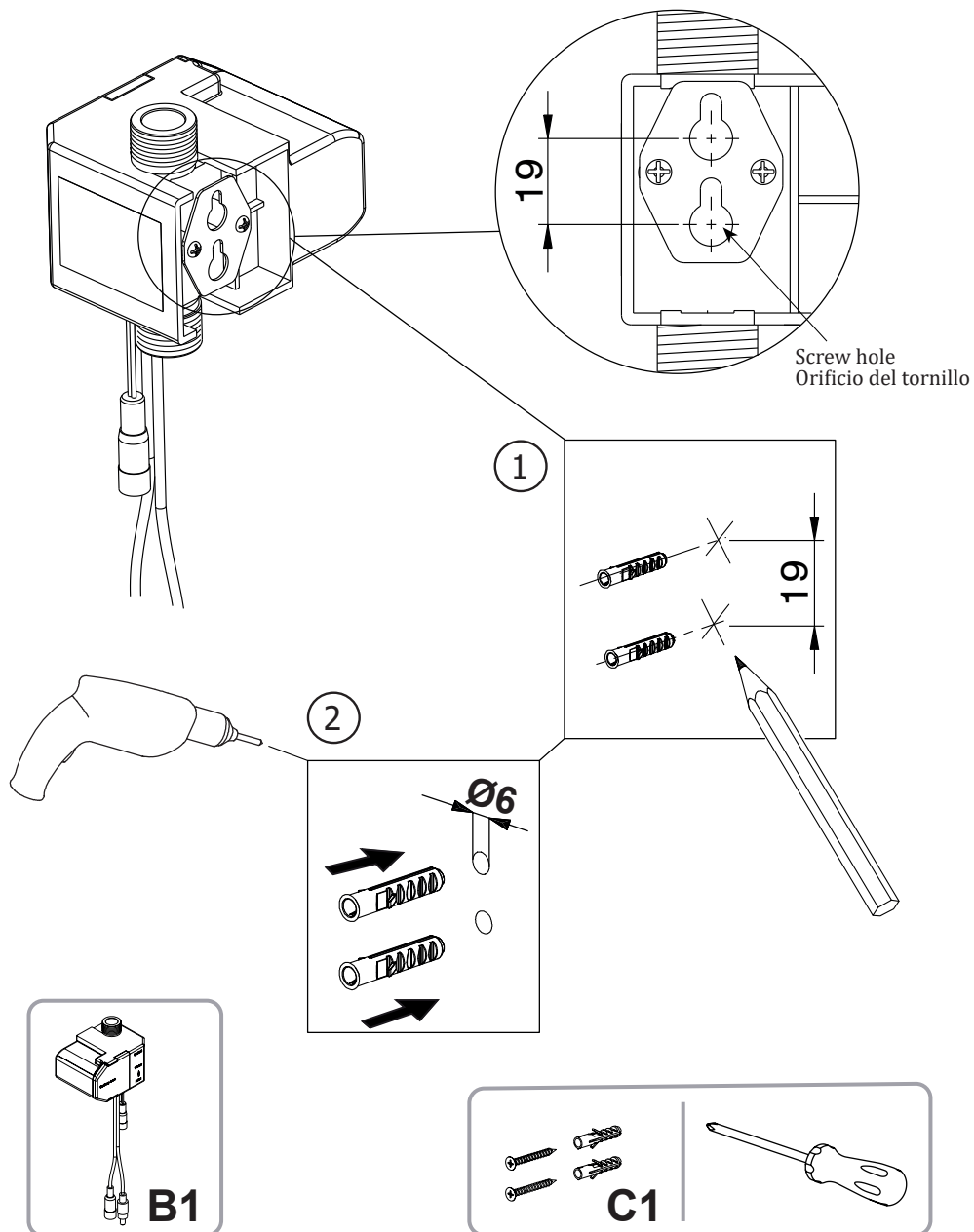


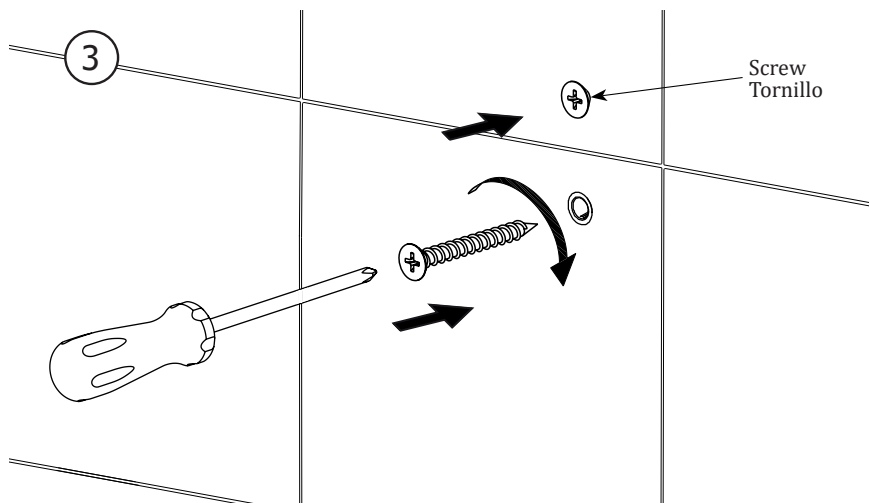
Tap spout Installation Instalación del caño

Type C
Tipo C

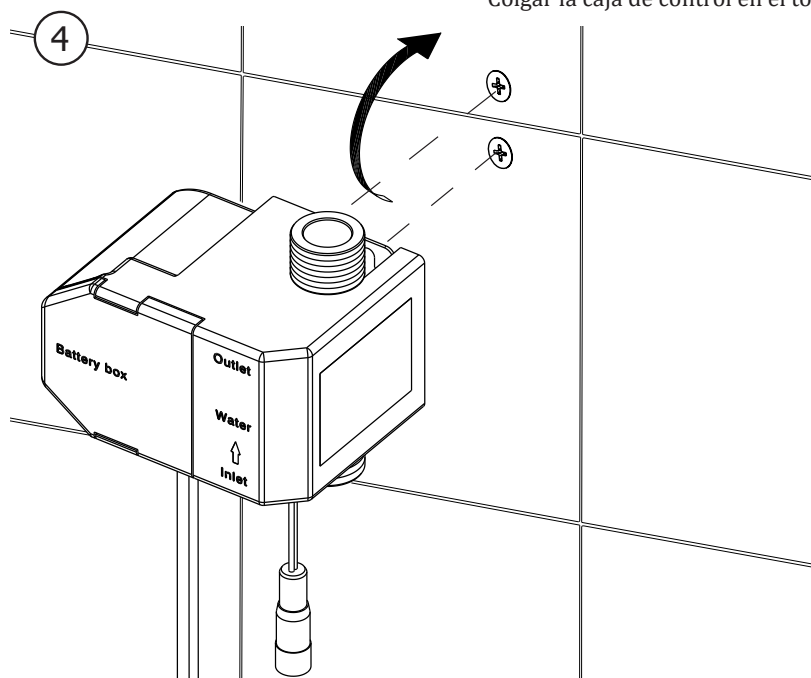


Control module assembly Montaje del modulo de control





Hang the control box on the screw
Colgar la caja de control en el tornillo

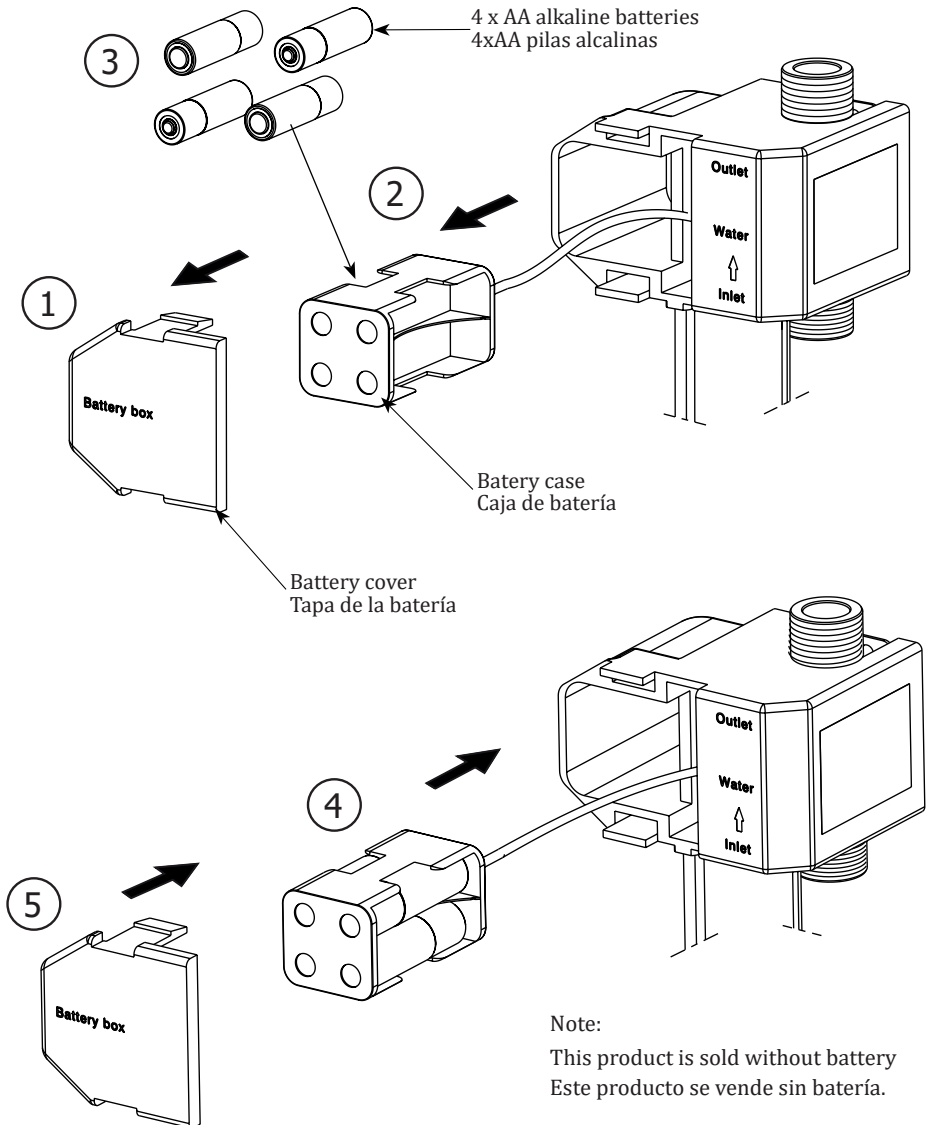


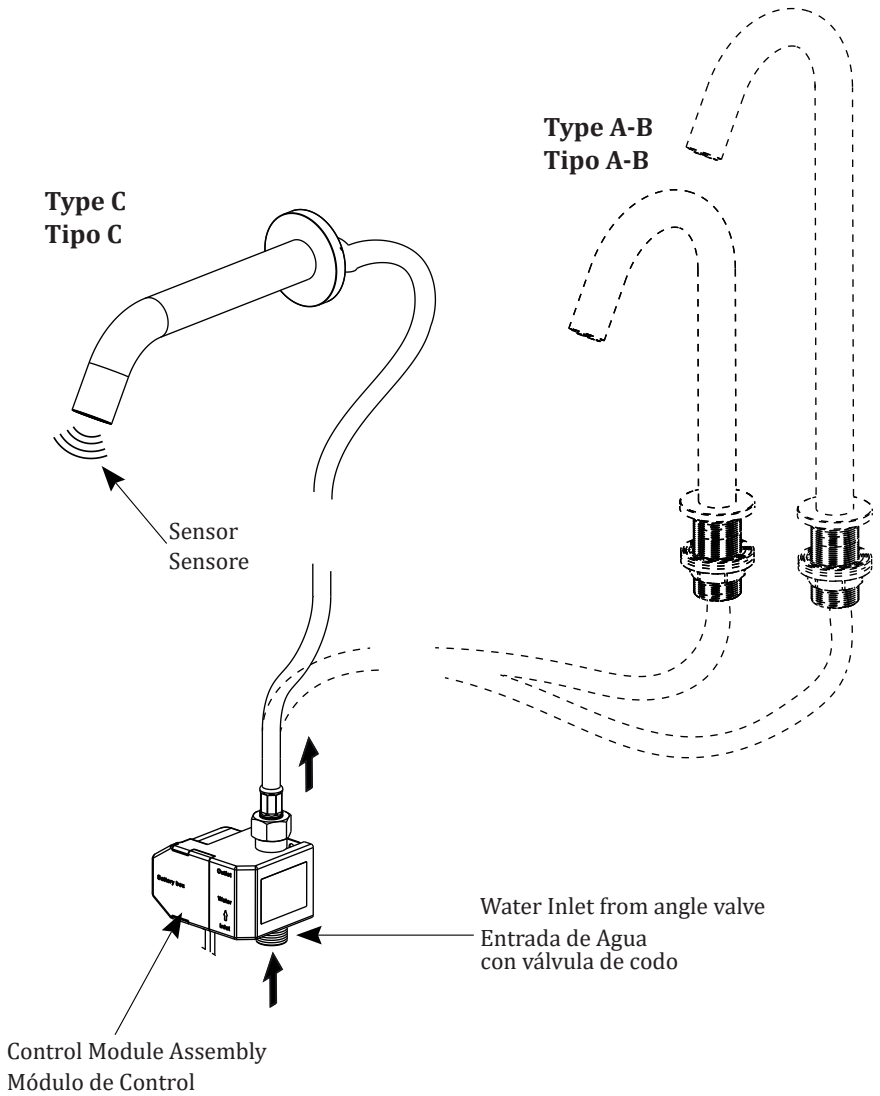
Installation or replacement of battery Instalación o reemplazo de la batería

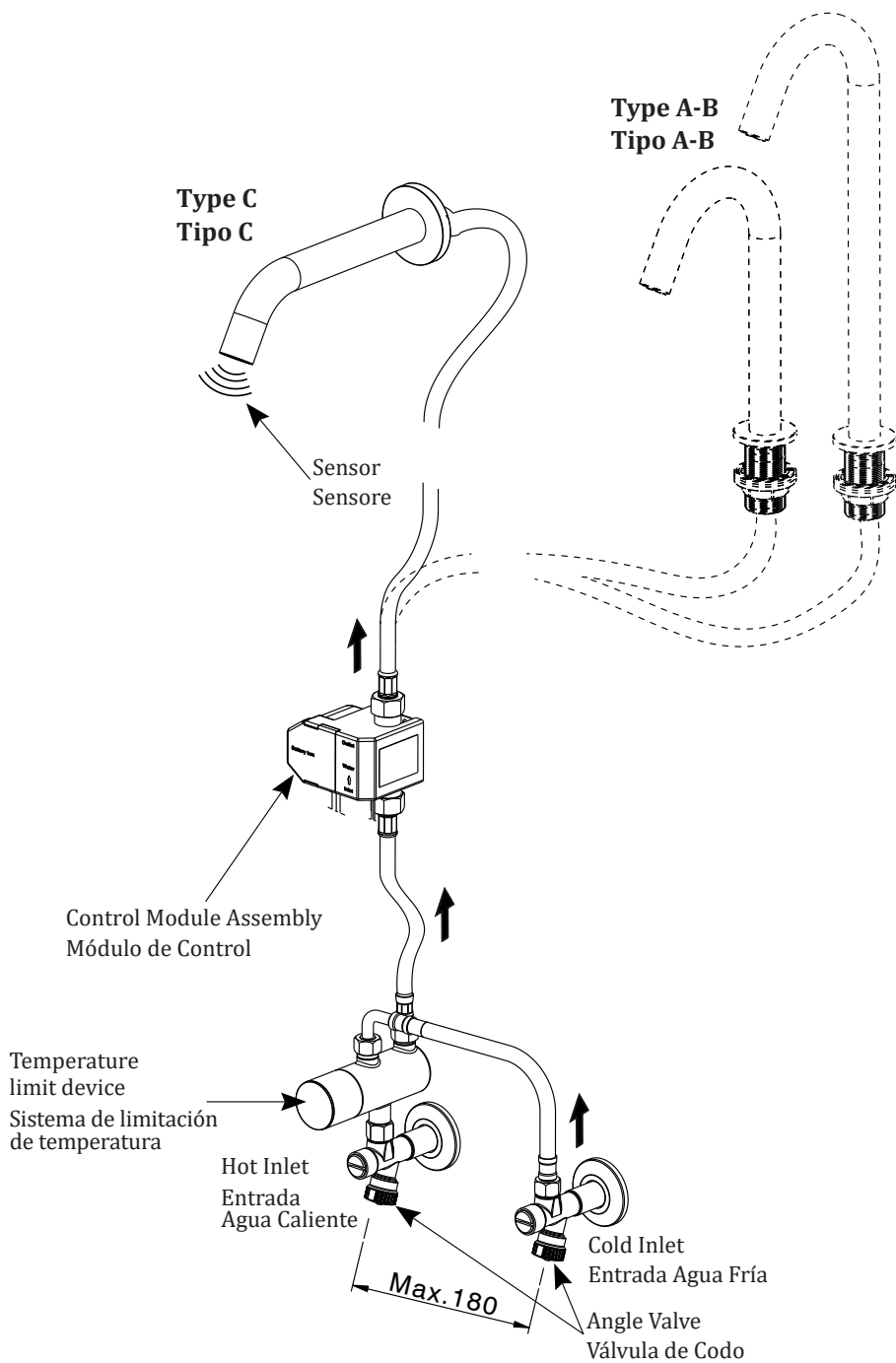
Note:

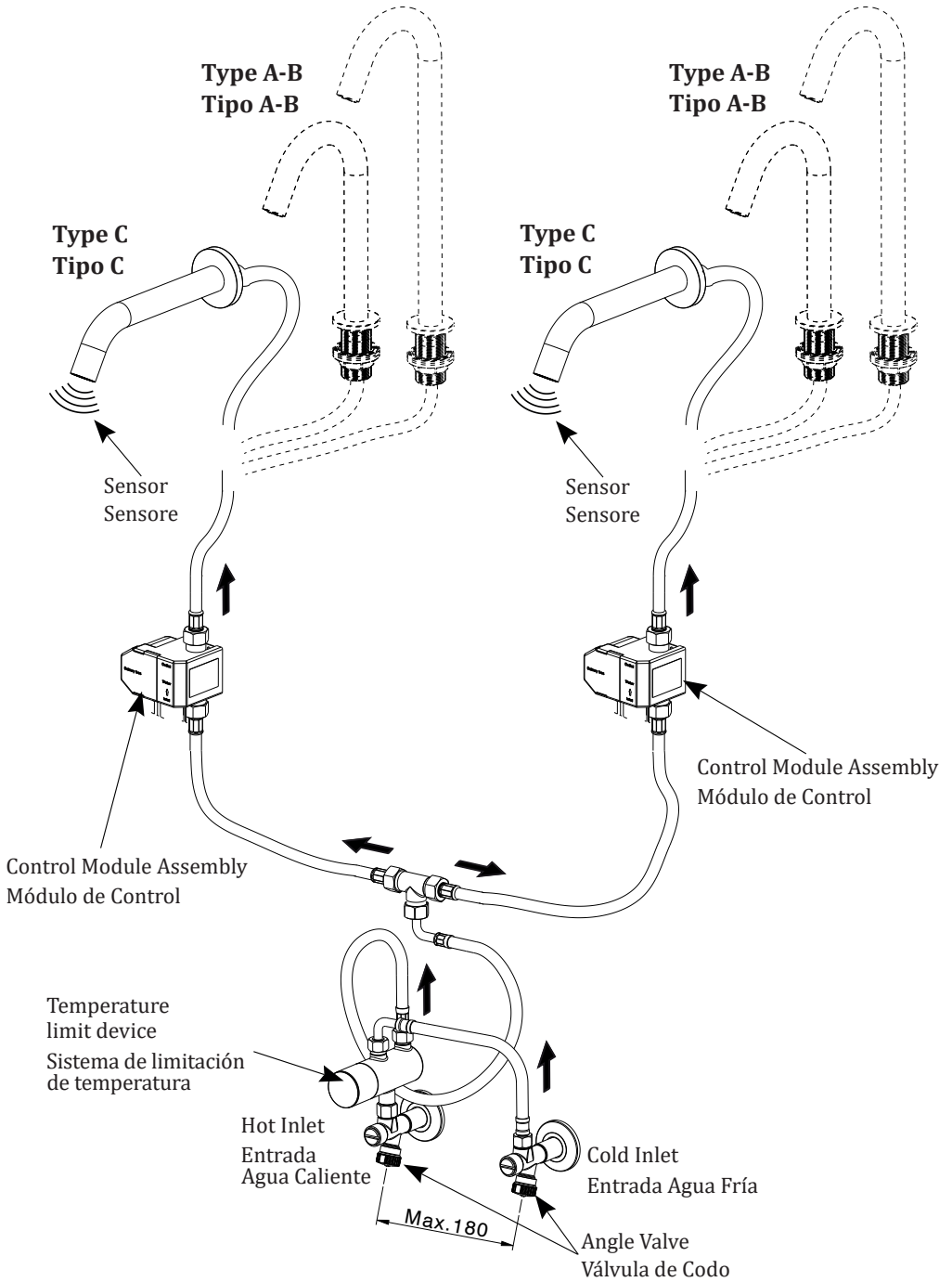
Please place the batteries correctly according to the anode and cathode.

Por favor, coloque las pilas correctamente de acuerdo al ánodo y al cátodo.







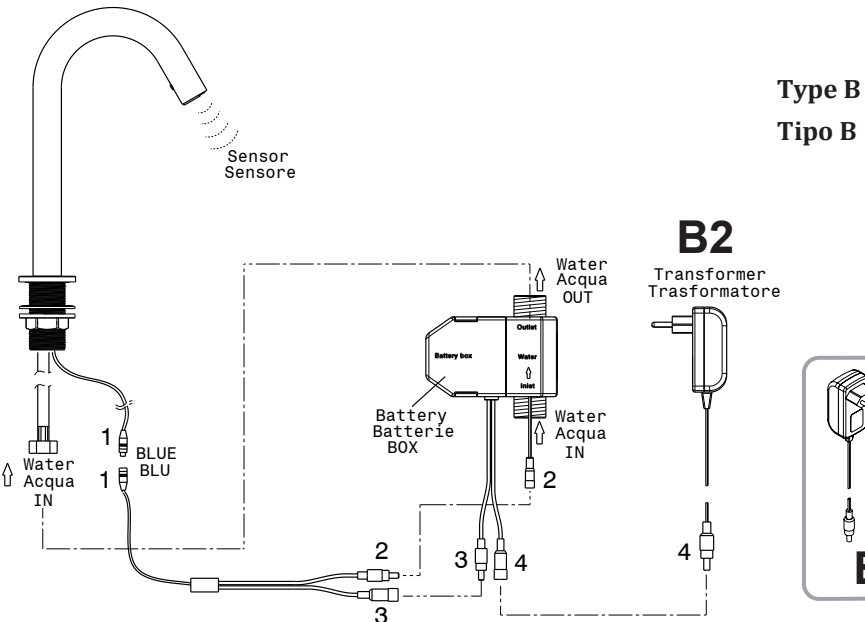
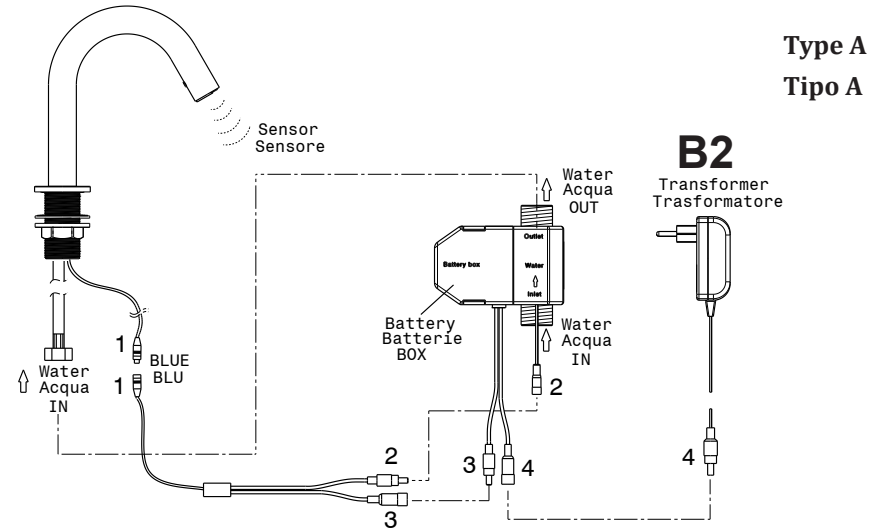


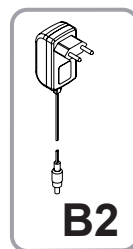
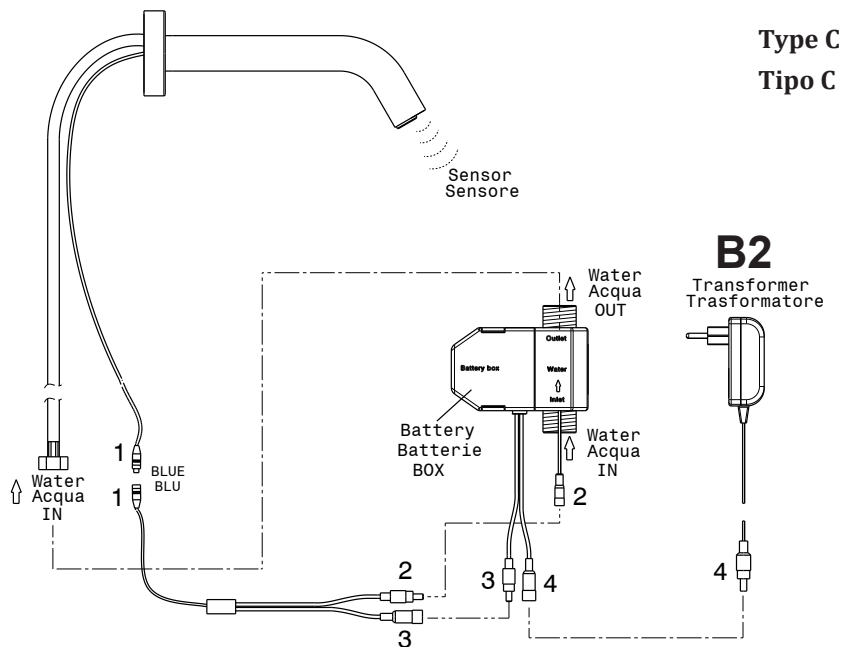
Connect cable

Connect the cables using male/female plugs following the indications below:

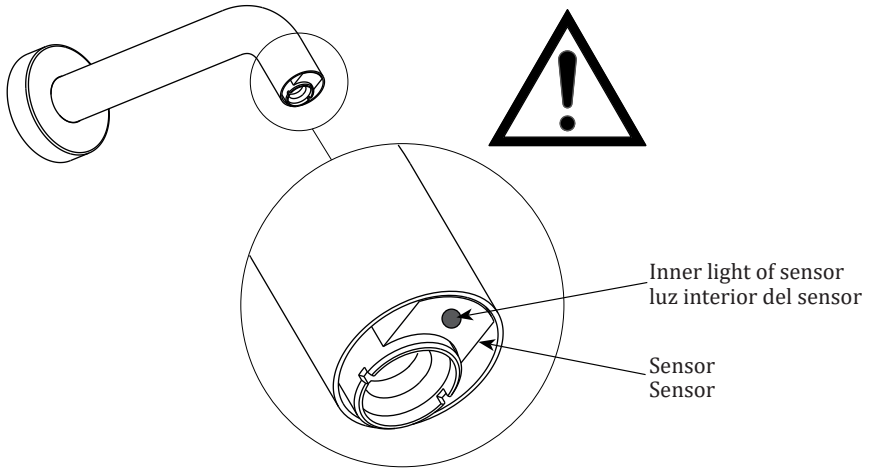
Conexión del cable

Conecte los cables usando las conexiones macho/hembra siguiendo las instrucciones:





Testing and using Probando y usando



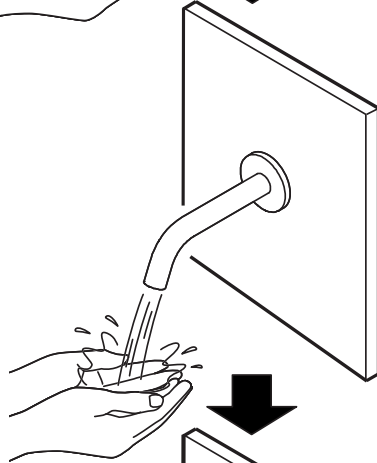
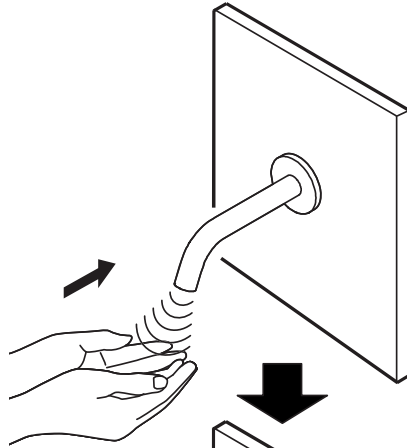
After completion of installation, please test the product according to the following instructions:

- 1- Connect the AC or DC power after the installation of device.
 - 2- Please confirm the sensor inner light is stop flashing or not when there is no objects in front of sensor (after connecting the power, the inner light will flash and set the sensing distance automatically).
 - 3- In the inner light is still flashing, please adjust the nozzle's direction slightly until the flash stop.
 - 4- About 10 minutes passed after connecting the power, the sensor will finish the flash and sensing distance setting.
- If the direction of faucet nozzle is failed to set up after the sensor stops the flash, then please disconnect the sensor cable and repeat the above steps.

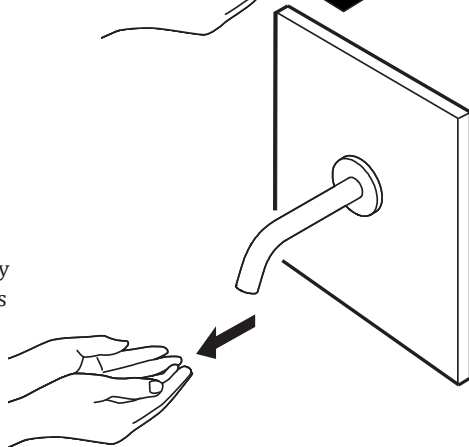
Después de completar la instalación, pruebe el producto de acuerdo con las siguientes instrucciones:

- 1- Conecte la alimentación de CA o CC después de la instalación del dispositivo.
 - 2- Confirme que la luz interior del sensor deja de parpadear o no cuando no hay objetos delante del sensor (después de conectar la alimentación, la luz interior parpadeará y configurará la distancia de detección automáticamente).
 - 3- Si la luz interior sigue parpadearo, ajuste ligeramente la dirección de la boquilla hasta que se detenga el destello.
 - 4- Transcurridos unos 10 minutos después de conectar la alimentación, el sensor finalizará la configuración del flash y la distancia de detección.
- Si la dirección de la boquilla del grifo no se configura después de que el sensor deja de parpadear, desconecte el cable del sensor y vuelva a realizar los pasos anteriores.

Put your hands under
the nozzle of faucet
Pon tus manos debajo de la
boquilla del grifo



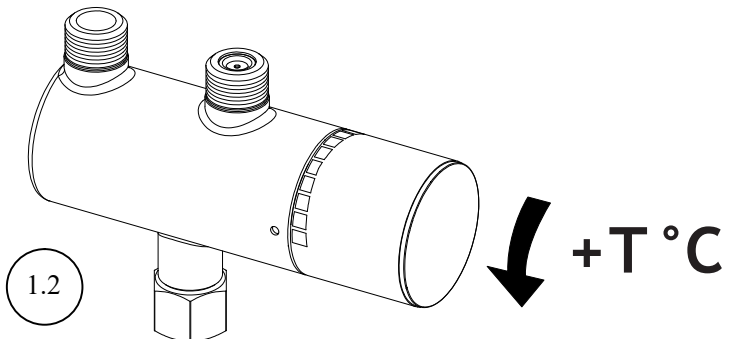
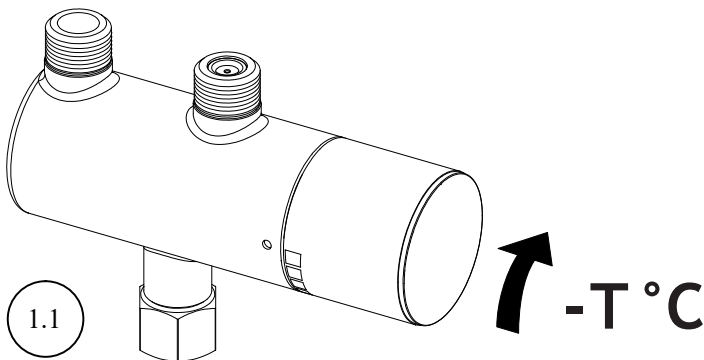
Move your hands away
Mueve tus manos lejos

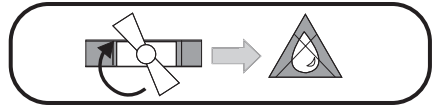


Temperature limit device Sistema de limitación de temperatura

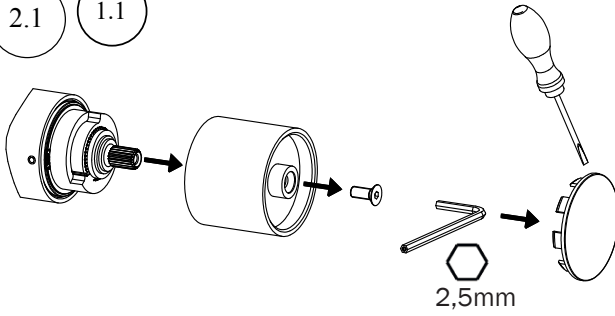
- To change the temperature please turn the handle as shown in picture 1.1 - 1.2.
- To Reduce the temperature please turn the handle as shown in picture 1.1.
- To Increase the temperature please turn the handle as shown in picture 1.2.

- Para cambiar la temperatura debe girar la maneta como se muestra en la figura 1.1 - 1.2.
- Para disminuir la temperatura debe girar la maneta como se muestra en la figura 1.1.
- Para aumentar la temperatura debe girar la maneta como se muestra en la figura 1.2.

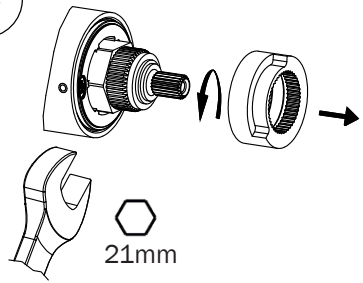




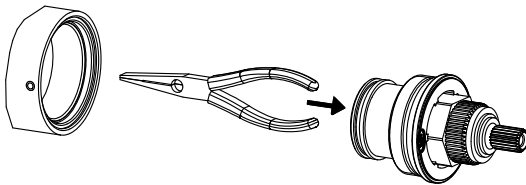
2.1 1.1



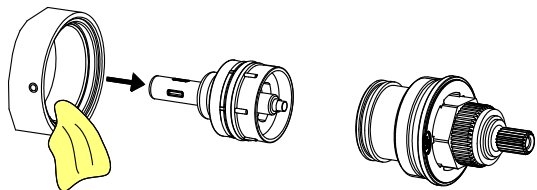
2.2



2.3



2.4



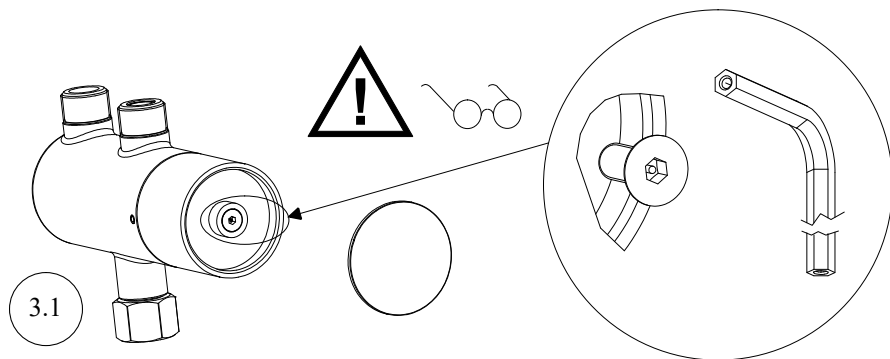


OPERATION

- Close water inlets.
 - Remove the index with a screwdriver, please pay attention not to damage it (see picture 2.1).
 - Unscrew with the special enclosed key (2.5mm) the screw that blocks the handle (see picture 2.1).
 - Take away the temperature ring and unscrew the cartridge using a 21mm key as showed in (picture 2.2).
 - Take the cartridge way using plier. Please pay attention not to damage it.
 - Clean the inside of the body with a wet cloth (picture 2.4).
- Lubricate the washers surrounding the cartridge and mount in opposite till point (picture 2.2).
- Open the water inlets and let water supply for a minute on the warm water outlet. Use a thermometer to check the temperature.
- Mount the handle and bring it to the temperature of 40°C.
- Take out the handle avoiding any rotation, mount the temperature ring as showed in (picture 2.1).
 - Mount the handle.

FUNCIONAMIENTO

- Cierre las entradas de agua.
- Retire el tapón con un destornillador plano, preste atención en no dañarlo (ver figura 2.1).
- Desenrosque con la llave especial adjunta (2,5mm) el tornillo que bloquea la maneta.
- Retire el anillo de temperatura y desenrosque el cartucho con una llave de 21mm. como se muestra en la imagen 2.2
- Saque el cartucho con un alicate. Preste atención para no dañarlo.
- Limpie el interior del cuerpo con un paño húmedo (imagen 2.4). Lubrique las juntas que rodean el cartucho y móntelo en el punto opuesto de la caja (imagen 2.2)
- Abra las entradas de agua y deje que salga agua durante un minuto en la salida de agua caliente. Utilice un termómetro para comprobar la temperatura. Monte el mando y llévelo a la temperatura de 40°C.
- Saque la maneta evitando cualquier rotación, monte el anillo de temperatura como se muestra en la imagen 2.1
- Monte la maneta.



SECURITY

- Please pay attention to the picture 3.1 that describes the security for the no-screwing and/or tampering.
- For some products and uses there will be a special no-screwing screw that will not allow to unauthorized users the replacement of the thermostatic cartridge and changement of the temperature.
- In order to intervene inside the thermostatic a special key see picture 3.1 (purchased from HCl) is requested.

SEGURIDAD

- Preste atención a la imagen 3.1 que describe la seguridad de no atornillar y/o manipular.
- Para algunos productos y usos habrá un tornillo especial de no-atornillado que no permitirá a los usuarios no autorizados la reposición del cartucho termostático y el cambio de temperatura.
- Para intervenir en el interior del termostático se requiere una llave especial. Ver imagen 3.1 (adquirida en HCl).

BATTERY REPLACEMENT PROCEDURE

Battery powered faucet with 4 x AA alkaline batteries can be used for 2 years at 200 cycles a day. When the batteries are low and need to be replaced, the faucet will signal you, when your hand approach the sensor location, the LED will flash red three times quickly without water out; when without object to approach the sensor location, the LED will red one time for four second. At this point we recommend battery replacement.

To replace batteries:

Note: Water supply to the faucet does not need to be turned off when replacing batteries. Loosen the cap of control module assembly with head screwdriver, and loosen the cap of battery compartment.

To ensure proper operation, inset four (4) new AA alkaline batteries. Check that the orientation of each battery matches the positive (+) and negative (-) symbols shown in the bottom of the battery compartment. Make sure that spout is properly centered and that no objects are in the sink. Close the cap of battery compartment and cap of the control module assembly follow the above steps. Upon installation of the batteries, faucet will begin a new self-calibration procedure.

PROCEDIMIENTO PARA LA SUSTITUCIÓN DE LAS BATERIAS

Grifería alimentada por batería 4xAA pilas alcalinas pueden tener una vida útil de hasta dos años con 200 ciclos al día. Cuando las baterías estén bajas y necesiten ser reemplazadas, la grifería lo marcará, cuando las manos se acerquen al sensor el LED destellará luz roja tres veces velozmente sin salir agua; cuando sin un objeto que se acerque a la localización del sensor, la luz LED roja destellará una vez durante 4 segundos. En este momento se recomienda el cambio de baterías.

Para cambiar las baterías:

Nota: No es necesario cerrar la entrada de agua al grifo durante el cambio de baterías.

Aflojar la tapa del módulo de control con un destornillador de estrella y aflojar la tapa del compartimiento de baterías. Para garantizar una buena operativa, inserte 4 pilas alcalinas AA nuevas. Compruebe que la orientación de cada batería coincide con los símbolos positivo (+)

y negativo (-) que se muestran en el compartimiento de las baterías. Compruebe que el caño

está centrado correctamente y que no hay objetos dentro el lavabo. Cierre la tapa del compartimiento de las baterías y del módulo de control siguiendo los pasos. Realizada la instalación de las baterías, el grifo empezará un nuevo procedimiento de auto-calibración.

Clean the filtration system

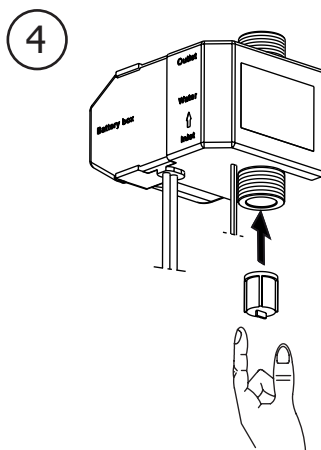
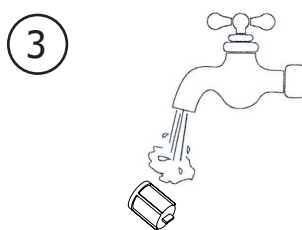
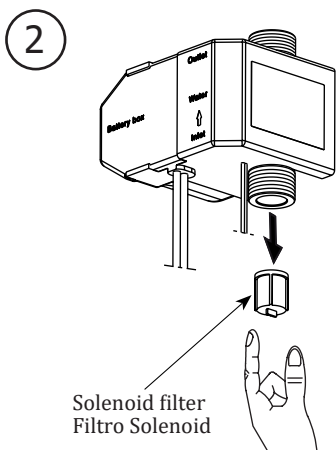
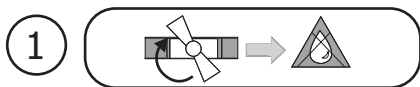
Limpiar el sistema de filtración

The control box is equipped with independent filtration system, but if the water quality is low inside the pipe and with the long-term usage, the water dispensing might be not good, in this case, please follow below instructions.

- 1- Turn off the angle valve placed on the water supply to avoid the water flow during the cleaning.
- 2- Unscrew the inlet pipe and take out the filter net from water inlet of control box then wash the blockage and finally fix the filter device.

La caja de control está equipada con un sistema de filtración independiente, pero si el agua la calidad es baja dentro de la tubería y con el uso a largo plazo, la dispensación de agua puede no ser buena, en este caso, siga las instrucciones a continuación.

- 1- Cierre la válvula de ángulo colocada en el suministro de agua para evitar el flujo de agua durante la limpieza.
- 2- Desenrosque el tubo de entrada y saque la red de filtro de la entrada de agua de la caja de control, luego lave el bloqueo y finalmente fije el dispositivo de filtro.



Care & Cleaning

Cuidado y limpieza

For light cleaning: please use the soft cloth soaked with water and drying it and then to wipe off the stain affixed on sput & sensor cabinet.

For heavy-dirt cleaning: please use the cloth soaked with right amount of neutral detergent to wipe off the stain and then clean by water.

Please be careful during cleaning surrounding of sensor cabinet to avoid the scorching.

Please do not use the detergent which might do harm to the spout such as acid detergent, chlorine decolorizer & alkali detergent.

The following items are prohibited to adopt for cleaning the product.

The detergent contained abrasive grain, such as polishing powder.

Solvent such as: Paint and the solvent covered benzene.

Abrasive such as: Nylon brush/steel wool, etc.

Para una limpieza ligera: use un paño suave empapado en agua y séquelo y luego limpie la mancha adherida en el gabinete del sensor y el chorro.

Para la limpieza de suciedad intensa: use el paño empapado con la cantidad correcta de detergente neutro para limpiar la mancha y luego limpie con agua.

Tenga cuidado durante la limpieza de los alrededores del gabinete del sensor para evitar que se raye.

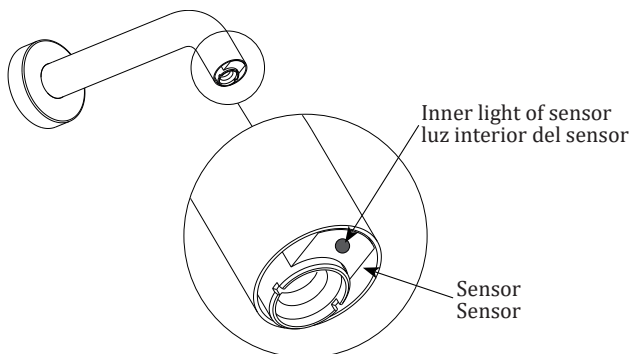
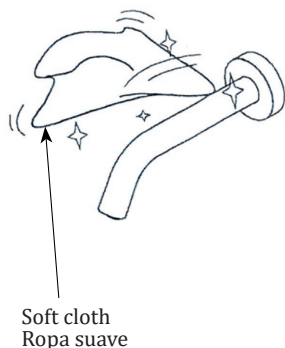
No utilice detergentes que puedan dañar la boquilla, como detergentes ácidos, decolorantes de cloro y detergentes alcalinos.

Está prohibido adoptar los siguientes artículos para limpiar el producto.

El detergente contenía granos abrasivos, como polvo para pulir.

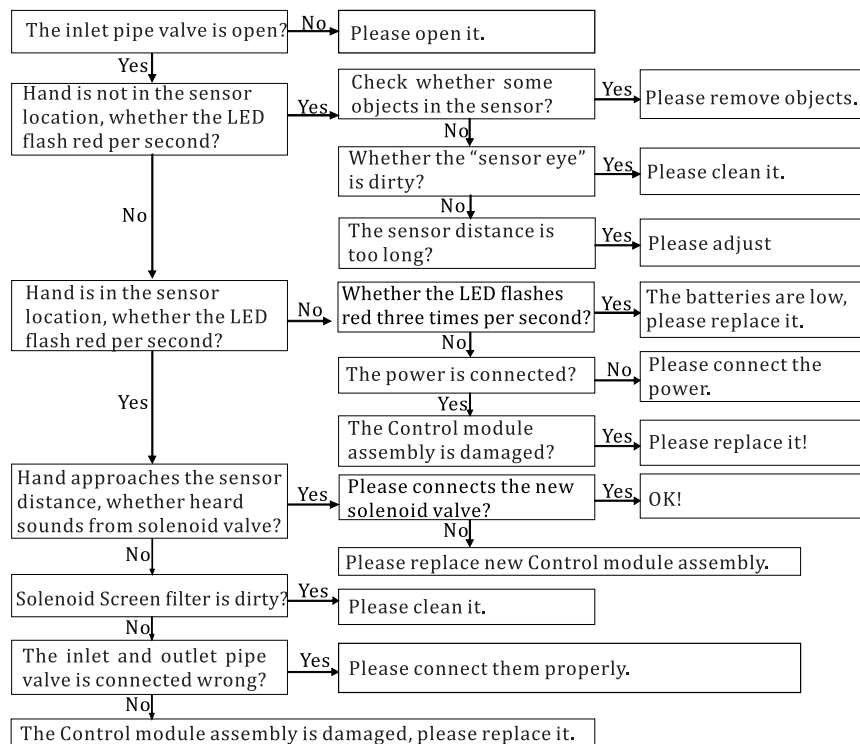
Disolvente como: Pintura y benceno cubierto de disolvente.

Abrasivos como: cepillo de nailon/lana de acero, etc.

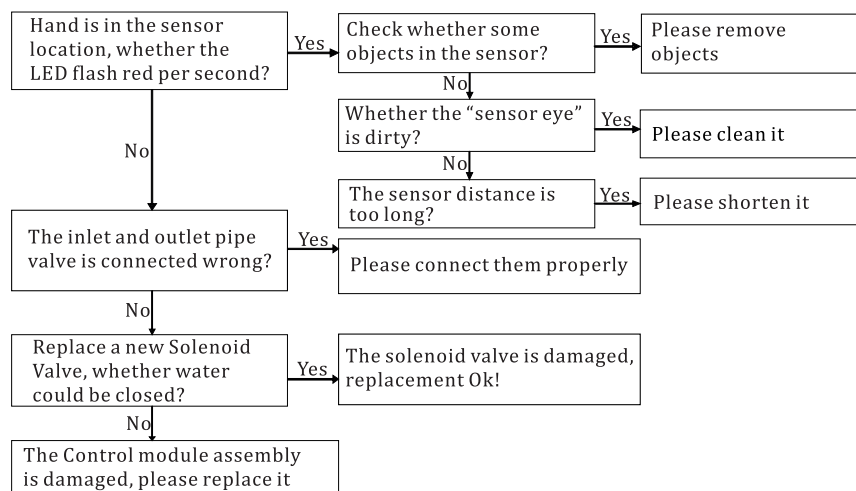


Troubleshooting Guide

Problem: Sensor is activated but faucet doesn't flow water



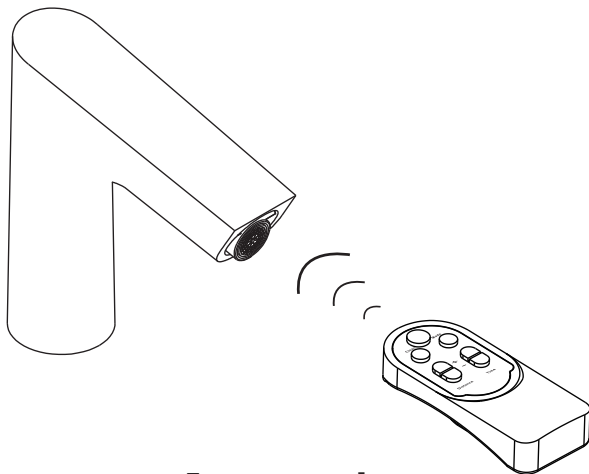
Problem: Faucet does not stop delivering water?



Remote Controller User's Guide



Not included



Instructions

Restart mode: Press this button against the sensor, the product will return to factory settings.

Clean mode: Press this button against the sensor, the product enters the clean mode (The soap dispenser will automatically pump liquid for 1 minute; the faucet will stop sensing; the urinal will automatically flush 1 minute etc.).

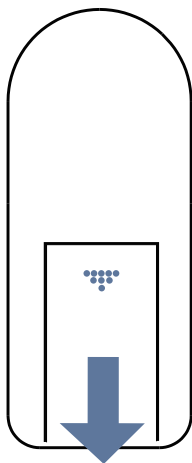
Mode switching: Press this button against the sensor, the product will switch the function mode (The soap dispenser will switch to the mode with or without reverse suction; the faucet will switch to normal induction or two-stage sensing mode; the urinal will switch to one-stage flush or two-stage flush mode).

Distance adjustment: Short press or long press the '+' button to increase the distance Sensor distance; press the '-' button to shorten the sensing distance.

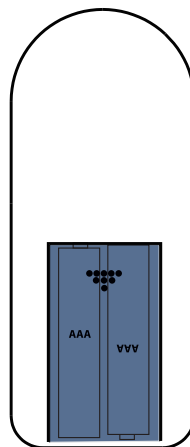
Time mode: Short press or long press the '+' button on the sensor to increase the amount of soap liquid or flushing time; press '-' button will reduce the amount of soap liquid or flushing time.

Reminder:

Due to some products have not added the above remote control functions, the current products mainly have distance adjustment and time adjustment function, other buttons will be added to the latest products.

Battery Installation

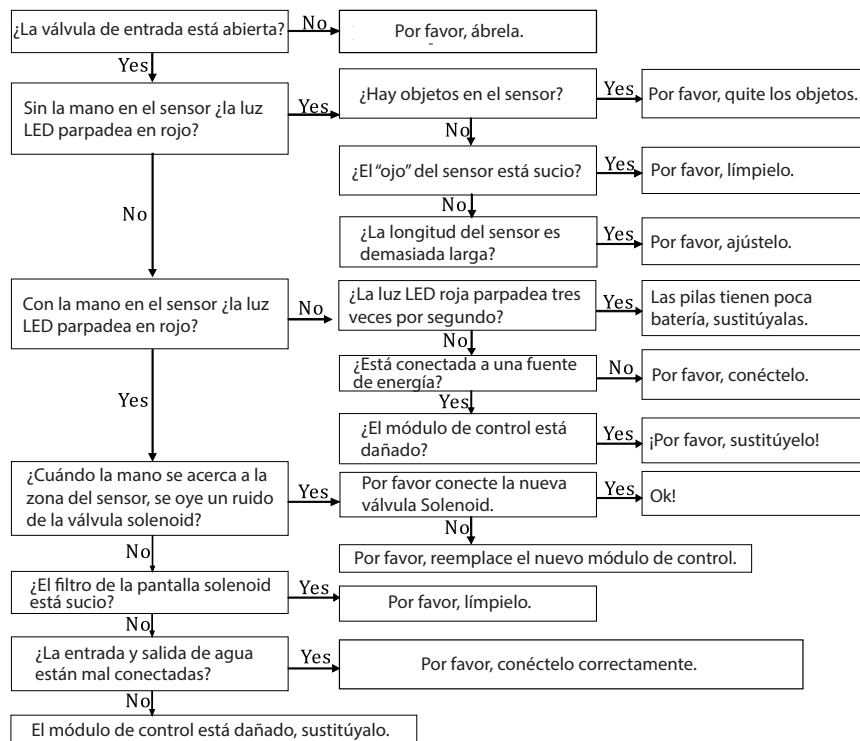
Push down slightly on the area circled and slide downwards to remove back cover



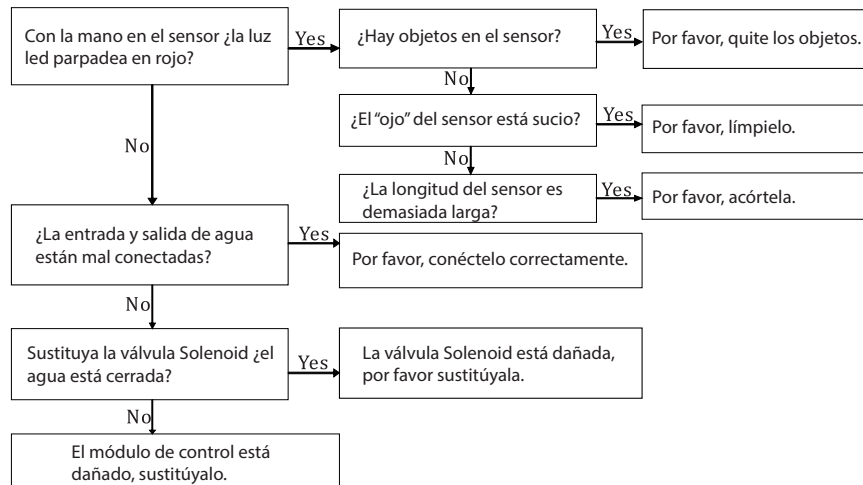
Insert 2x AAA batteries

Guía de resolución de problemas

Problema: el sensor está activado pero no sale agua del grifo.



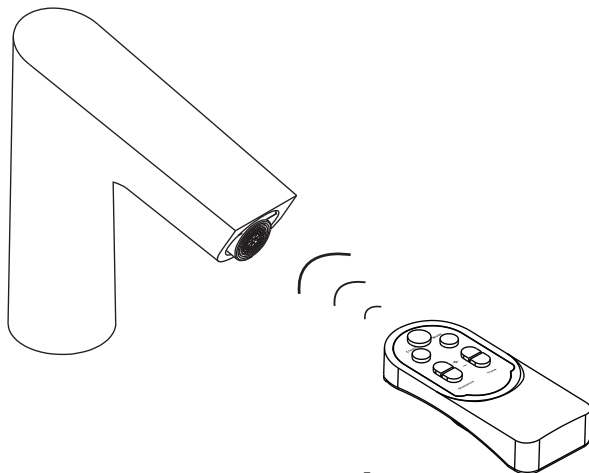
Problema: No para de salir agua del grifo



Guía del mando a distancia



No incluido



Instrucciones

Modo de reinicio: Pulse este botón contra el sensor, el producto volverá a la configuración de fábrica.

Modo limpieza: Presione este botón contra el sensor, el producto entra en la modalidad limpieza (el dispensador de jabón bombeará líquido automáticamente durante 1 minuto; el sensor del grifo dejará de detectar durante esta modalidad)

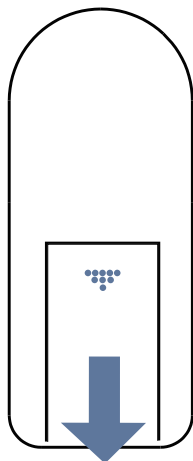
Modo de conmutación: Pulse este botón contra el sensor, el producto cambiará el modo de función (El dispensador de jabón cambiará al modo con o sin succión inversa; el grifo cambiará al modo de inducción normal o de detección de dos etapas de sensor).

Ajuste de distancia: Presione el botón '+' para aumentar la distancia del sensor; presione el botón '-' para acortar la distancia del sensor.

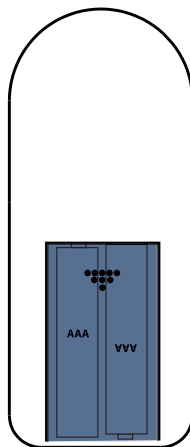
Modo de tiempo: Presione el botón '+' del sensor para aumentar la cantidad de líquido de jabón o el tiempo de flujo de agua de lavado; presione el botón '-' para reducir la cantidad de líquido de jabón o el tiempo de flujo de agua de lavado.

Atención:

Algunos productos no disponen de las funciones de control remoto anteriores, los productos actuales tienen principalmente función de ajuste de distancia y tiempo.

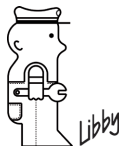
Instalación de las pilas

Pulse hacia abajo suavemente desde la zona circular y baje para sacar la cobertura trasera



Inserte 2x pilas AAA

cisal.it



cisal
RUBINETTERIA

CISAL

Via Pietro Durio, 160
28010 Alzo di Pella (Novara) - Italia
Tel. +39.0322.918111
Fax +39.0322.969518
cisal@cisal.it

ATTENZIONE: Consegnare queste istruzioni all'utente e conservarle.

WARNING: Please leave these instructions with the user and keep them.

ATTENTION: Remettre ces instructions à l'utilisateur et les conserver.

ACHTUNG: Geben Sie bitte dem Käufer der Armatur diese Anweisungen zur Aufbewahrung.

ATENCIÓN: Entregar estas instrucciones al usuario y conservarlas.

OPGELET: Bij de levering van kraanwerk, gelieve de gebruiksvoorwaarden en Onderhouds-methoden mee te leveren.